

# ELEKTRYCZNY WÓZEK NOŻYCOWY

Instrukcja obsługi PTH 100 / 150 HE



Niniejsza instrukcja zawiera zasady bezpieczeństwa do których należy się bezwzględnie stosować



INSTRUKCJA

## RĘCZNY WÓZEK PALETOWY

**Przed eksploatacją wózka należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.**

**Instrukcja obsługi stanowi podstawowe wyposażenie produktu.**

**Zachowaj do przyszłego użytku.**

### PRZEZNACZENIE

Wózek paletowy elektryczny służy do ręcznego podnoszenia, opuszczania i przewożenia w komunikacji wewnątrzzakładowej ładunków paletowych, skrzyniowych i innych na bliskich odległościach. Zastosowanie wózka wymaga równych twardych i suchych nawierzchni. Wózek nie jest przystosowany do pracy w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem i może być eksploatowany w środowisku nie agresywnym w temperaturach otoczenia  $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$  do  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Wszelkie zmiany konstrukcyjne lub modyfikacje są zabronione. Należy stosować się do instrukcji obsługi.

### INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed rozpoczęciem użytkowania należy uważnie przeczytać instrukcję. Wykonaj każdą procedurę zgodnie z instrukcją.
2. Podniesienie widelca do pełnego zakresu 1 do 2 razy przed użyciem w celu uwolnienia powietrza z układu hydraulicznego.
3. Nie wkładaj dłoni i stóp pod widelec w żadnym momencie.
4. Nie pracuj na powierzchni stoku.
5. Zawór bezpieczeństwa w stacji pomp zostanie automatycznie otwarty, gdy zostanie ona przeciążona. W takich okolicznościach nie należy próbować zwiększać obciążenia, naciskając przycisk "w górę", ponieważ spowoduje to skrócenie żywotności stacji pomp. Wszelkie manipulacje przy zaworze bezpieczeństwa są surowo zabronione. Wszelkie prace montażowe, regulacyjne i konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie mechaniki przemysłowej. Osoby te muszą znać wszystkie przepisy bezpieczeństwa europejskich i krajowych, w których przedmiot jest używany, odnoszących się do obsługi i konserwacji wózków przemysłowych sterowanych przez pieszo.
6. Ładunek powinien być umieszczony na środku widelca. Obciążenie boczne jest surowo zabronione.
7. Elektryczny wózek nożycowy nie może być używana do transportu osób.
8. Zaleca się, aby kierowca nosił obuwie ochronne.
9. Po użyciu należy wyłączyć zasilanie elektryczne.
10. Aby wymienić lub uzupełnić olej hydrauliczny, należy opuścić widelec do jego dolnej pozycji. Stosowany olej powinien być czysty i przefiltrowany. Punkt kondensacji oleju powinien wynosić  $\leq -20\text{ }^{\circ}\text{C}$ , lepkość ruchu 20-30 cst.



## BEZPIECZNA EKSPLOATACJA

Elektryczny wózek nożycowy należy użytkować zgodnie z jego przeznaczeniem i obowiązującymi przepisami po uprzednim zapoznaniu się z instrukcją obsługi. Należy zapoznać personel obsługujący w zakresie przepisów bezpieczeństwa i instrukcji zakładowych, dotyczących posługiwania się ręcznymi środkami transportu.

- Zwracać uwagę na osoby postronne gdyż istnieje zagrożenie w postaci przygniecenia części ciała np. nóg, jeżeli znajdują się w strefie niebezpiecznej tzn. między podłożem a opuszczanym ciężarem.
- Nie pozostawiać podniesionego ciężaru na wózku bez nadzoru.
- Nie pozostawiać podniesionego wózka na pochyłościach.
- Nie przekraczać udźwigu wózka paletowego.
- Ładunek należy rozmieszczać na widłach równomiernie.
- Przestrzegać dopuszczalnej wysokości ładunku 1750 mm zgodnie z normą PN/M-78202.
- Zabrania się transportu osób i jazdy na wózku.
- Przed i podczas eksploatacji należy sprawdzać funkcjonalność i działanie wózka.
- Przy stwierdzeniu uszkodzeń należy natychmiast przerwać eksploatację.
- Stwierdzone usterki należy natychmiast usunąć stosując tylko oryginalne części.
- Przynajmniej raz do roku należy dokonać przeglądu technicznego przez wykwalifikowanych specjalistów.

## MONTAŻ DYSZLA

1. Wyjmij z mocowania dyszla sworzeń i 2 zawlecзки.
2. Włóż dyszel w piastę przy pompie i wprowadź sworzeń z otworem po czym zabezpiecz go zawleczkami.
3. Przeprowadź łańcuszek do pompy podnoszenia przez otwór sworznia mocującego.
4. Podnieś dźwigienkę pompy podnoszenia i przełóż przez widełki śrubę tak by nakrętka regulacyjna była od spodniej strony dźwigienki

## INSTALACJA I REGULACJA

1. Śruba (część nr 329)
  - Aby zapobiec wyciekom oleju ze zbiornika oleju podczas transportu, śruba powietrzna (część nr 329) jest fabrycznie zastąpiona śrubą uszczelniającą olej (część nr 322). Należy ją jednak wymienić z powrotem po uruchomieniu u wózka.
  - Jak wymienić: Wykręć śrubę uszczelniającą olej, a następnie wkręć śrubę powietrza, dzięki czemu zbiornik oleju będzie zawsze połączony z atmosferą.
2. Obsługa i sprzęt elektryczny

Podczas transportu uchwyt jest demontowany z wózka i pakowany oddzielnie. Przed użyciem należy go z powrotem zmontować i odpowiednio wyregulować.

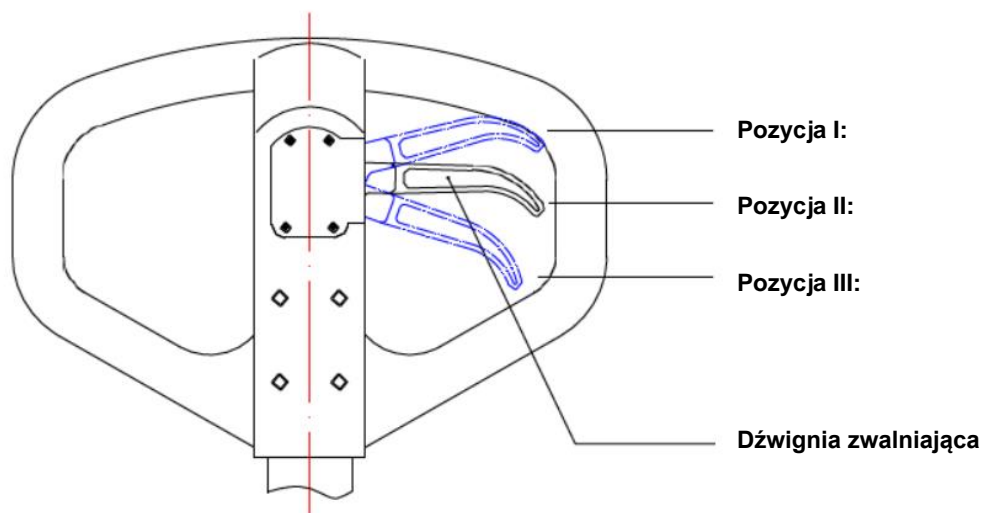
- a) Wyjmij z torby z częściami zamiennymi 3 śruby z łbem gniazdowym M10 (nr 109), podkładki sprężyste (nr 108) i klucz oczkowy sześciokątny. Wybierz uchwyt pasujący do ciężarówki o tych samych numerach montażowych.



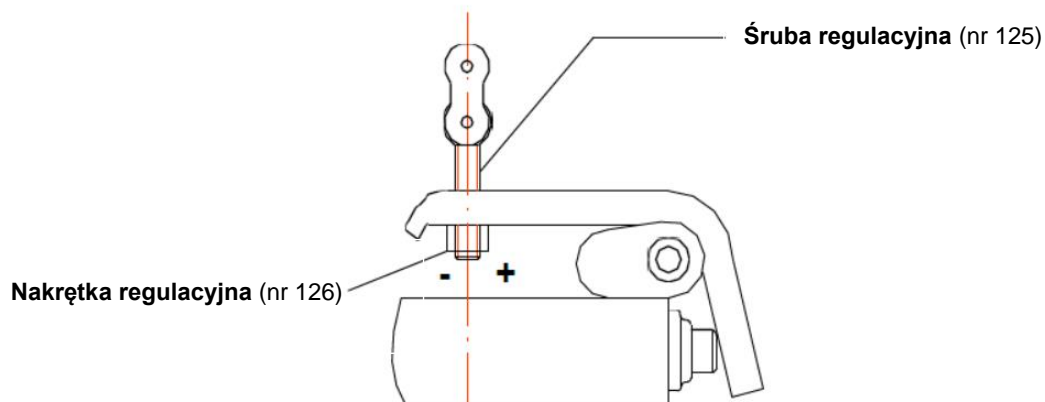
- b) Zamontuj uchwyt na gnieździe uchwytu (nr 101) za pomocą 3 śrub z łbem gniazdowym M10 (nr 109) i podkładek sprężystych (nr 108), a następnie użyj klucza oczkowego sześciokątnego, aby je przykręcić.
- c) Umieść śrubę regulacyjną (nr 125) w szczelinie na przednim końcu ramienia wahadła (nr 321).
- d) Ustaw dźwignię zwalniającą (nr 121) w dolnym położeniu i użyj uchwytu (nr 110), aby podnieść widły na wysokość 450- 600 mm. Zdejmij przegrodę (nr 460) i pokrywę akumulatora (nr 459), a następnie włóż akumulator (nr 461) do zbiornika akumulatora z przodu części (422). Podłącz odpowiednio przewód akumulatora do akumulatora i dokręć śrubę na zacisku akumulatora. Umieść osłonę i pokrywę akumulatora. Na koniec opuść widelec do najniższej pozycji.
- e) Włóż wtyczkę złącza (nr 131) do wtyczki złącza (nr 434 pod pokrywą silnika (nr 438)). Sprawdź wszystkie elementy elektryczne, takie jak przewód, wtyczka itp., aby sprawdzić, czy nie są luźne, przerwane lub skrócone. Jeśli wszystko jest w porządku, włącz przełącznik (nr 127), sprawdź moduł obwodu (nr 455), prąd powinien być powyżej 3 linii, jeśli poniżej 3 linii (w obszarze czerwonego światła), prąd powinien być naładowany.
- f) Sprawdź przewody w układzie hydraulicznym, czy nie ma wycieków.
- g) Ustaw dźwignię zwalniającą (nr 121) w pozycji I, naciskaj przycisk podnoszenia (nr 117) z przerwami, widelec powinien być w stanie odpowiednio się podnieść. Obserwuj części Przycisk (nr 117), aby podnieść widły do najwyższej pozycji. Rozstaw powinien zadziałać. Następnie ustaw dźwignię zwalniającą (nr 121) w najwyższym położeniu III, widły powinny płynnie opadać.
- h) Powtórz powyższe procedury 2 lub 3 razy, aby sprawdzić, czy występują jakiegokolwiek nieprawidłowości i usunąć powietrze z układu hydraulicznego

## REGULACJA

- Istnieją 3 różne pozycje z różnymi funkcjami dźwigni zwalniającej (część nr 121). Patrz rysunek 1
- Pozycja I: Podnoszenie widel.
- Pozycja II: Pozycja neutralna
- Pozycja III: Opuszczanie widel

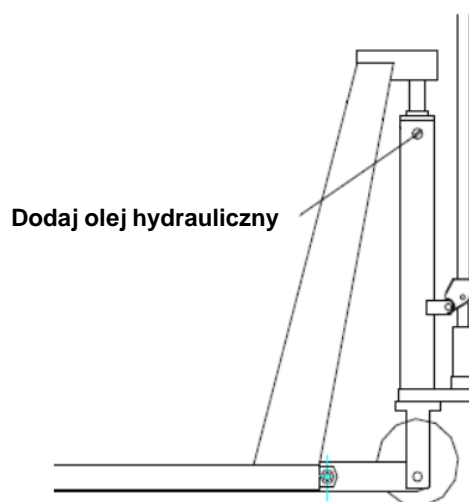


- Przetestuj różne funkcje, umieszczając dźwignię zwalniającą



## KONSERWACJA

Twój elektryczny wózek nożycowy w dużej mierze jest bezobsługowy. W celu utrzymania wózka w gotowości do pracy należy dokonywać okresowych przeglądów i konserwacji. Obejmują one wszelkie czynności związane z oczyszczeniem wózka, ogólną konserwacją przed korozją oraz kontrolą sprawności działania.



Opuść widelec do najniższej pozycji. Poluzuj śrubę (nr 322 lub 329) i wlej olej hydrauliczny do zbiornika oleju. Następnie mocno dokręć śrubę. Nacisnąć przycisk podnoszenia (nr 117), sprawdzić, czy widelec można podnieść do najwyższego położenia znamionowego, jeśli nie, powtórzyć powyższą procedurę. Stosowany płyn hydrauliczny musi mieć jakość ISO VG22 lub równoważną. Mieszanie różnych płynów jest zabronione.

Polecamy następujące materiały do konserwacji:

- olej hydrauliczny HLD-DIN 51524 T2 ISO VG 22 lub Hydrol L-HL 15
- smar DIN 51825 T1-K2K lub inny uniwersalny gęsty smar



## OLEJ

Proszę sprawdzić poziom oleju raz na sześć miesięcy. Ilość oleju wynosi około 0,3 litra. Dolej olej do zbiornika tak aby poziom nie przekraczał 5 mm od górnej jego części; przy wymianie wózek powinien być w pozycji opuszczonej. Należy stosować olej hydrauliczny typu wg skali temperatur poniżej.

Temperatura	Olej
-20°C ~ + 40°C	HLD-DIN 51524 T2 ISO VG 22 lub Hydrol L-HL 15

## JAK ODPOWIETRZYĆ AGREGAT POMPUJĄCY

Powietrze może dostać się do oleju hydraulicznego z powodu przemieszczania się pompy do górnej pozycji. Może to skutkować, że widły nie będą się podnosić gdy dźwignia będzie w pozycji „podnoszenia”. Powietrze może usunąć w następujący sposób: ustaw dźwignie w pozycji „opuszczania”, a następnie porusz kilkakrotnie dyszlę w gór i w dół.

## CODZIENNA KONTROLA I UTRZYMANIE

Codzienna kontrola wózka paletowego może znacznie ograniczyć jego zużycie. Szczególną uwagę należy zwrócić na koła i osie czy nie dostały się jakieś obce materiały jak nici, skrawki materiału etc., które mogłyby zablokować koła. Po zakończeniu pracy wózek powinien być rozładowany, a widły w pozycji opuszczonej.

## SMAROWANIE

Używaj oleju silnikowego lub smaru stałego do smarowania wszystkich części ruchomych

Poszczególne okresy przeglądów przedstawia poniższa tabela. W celu przystąpienia do prac serwisowych należy odciążyć wózek paletowy.

Lp.	Okresy	Prace kontrolne i konserwacyjne
I	Codziennie <i>przed każdą eksploatacją</i>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ogólna kontrola prawidłowego działania części ruchomych, stanu rolek i osi.</li></ul>
II	Co miesiąc	<ul style="list-style-type: none"><li>Smarowanie części połączeń i łożysk, kontrola pracy rolek i kół</li></ul>



III	Co 3 miesiące	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola poziomu oleju hydraulicznego w siłowniku przy opuszczonych widłach. Kontrola szczelności siłownika.</li><li>• Kontrola ustawienia dźwigni sterowniczej.</li><li>• Kontrola i smarowanie wszystkich połączeń sworzniowych i śrubowych.</li></ul>
IV	Raz w roku	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola zużycia wszystkich części a w przypadku zużycia ich wymiana.</li><li>• Wymiana oleju hydraulicznego w siłowniku.</li><li>• Kontrola stanu tabliczki znamionowej.</li></ul>

**UWAGA:**

1. Odpady niebezpieczne dla środowiska takie jak, baterie, oleje i elektronika mają negatywny wpływ na środowisko, zdrowie, jeżeli są obsługiwane niewłaściwie.
2. Opakowania i odpady powinny być sortowane i przechowywane w solidnych pojemnikach na śmieci zgodnie z przeznaczeniem i odbierane przez lokalne zakłady gospodarki odpadami. Aby uniknąć zanieczyszczenia, zabronione jest wyrzucanie odpadów mieszanych.

Aby uniknąć zanieczyszczeń podczas używania produktu, użytkownik powinien przygotować materiały absorbujące (takie jak kawałki drewna lub ściereki materiałowe) aby zapobiec wyciekom oleju na czas. Aby uniknąć ponownego zanieczyszczenia środowiska, materiał absorbujący powinien być przekazany specjalnym zakładom utylizacji odpadów.

**UWAGA:** Wszystkie informacje przekazane w niniejszym dokumencie są oparte na danych dostępnych w momencie wydruku. Producent zastrzega sobie prawo do modyfikacji własnych produktów w dowolnym czasie bez uprzedzenia i bez ponoszenia jakichkolwiek sankcji prawnych. Proszę dowiedzieć się u producenta o ewentualnych zaistniałych zmianach i modyfikacjach.



## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

No	Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
1	Widły nie podnoszą na max. wysokość.	Brak wystarczającej ilości oleju hydraulicznego.	Dolać olej.
2	Widły nie mogą zostać podniesione do góry.	Brak oleju hydraulicznego. Olej jest zanieczyszczony. Nakrętka regulująca dźwignikę jest zbyt wysoko lub śruba jest zbyt nisko by otworzyć zawór pompowania Powietrze przedostaje się do oleju hydraulicznego.	Uzupełnij olej. Wymień olej. Podreguluj nakrętkę według instrukcji Pozbądź się powietrza)
3	Widły nie mogą zostać opuszczone w dół.	Tłoczek lub korpus agregatu podnoszenia jest zdeformowane w wyniku nierównomiernego obciążenia jednej strony wideł Widły zostały pozostawione na długi czas w pozycji podniesionej co spowodowało odkrycie tłoczyska i jego rdzewienie, a później zakleszczenie. Nakrętka regulacyjna lub śruba nie jest w prawidłowej pozycji	Wymień tłoczek lub agregatu podnoszenia. Jeżeli wózek nie jest używany utrzymuj widły w najniższym położeniu i zwróć uwagę na częstsze smarowanie tłoka podnoszenia Ustaw nakrętkę lub śrubę regulacyjną.
4	Weick.	Zużycie lub uszkodzenie uszczelnień. Porysowanie i zużycie części	Wymień na nowe. Wymień na nowe.
5	Widły opadają bez zwolnienia zaworu.	Zanieczyszczenia oleju powodują zacinanie się zaworu. Niektóre części układu hydraulicznego są porysowane lub zabrudzone. Powietrze przedostaje się do oleju hydraulicznego. Zużycie lub uszkodzenie uszczelnień. Nakrętka regulacyjna lub śruba nie jest w prawidłowej pozycji.	Wymień olej. Sprawdzać, wyczyścić i wymienić zużyte części. Pozbądź się powietrza Wymiana na nowe. Ustaw nakrętkę lub śrubę regulacyjną.

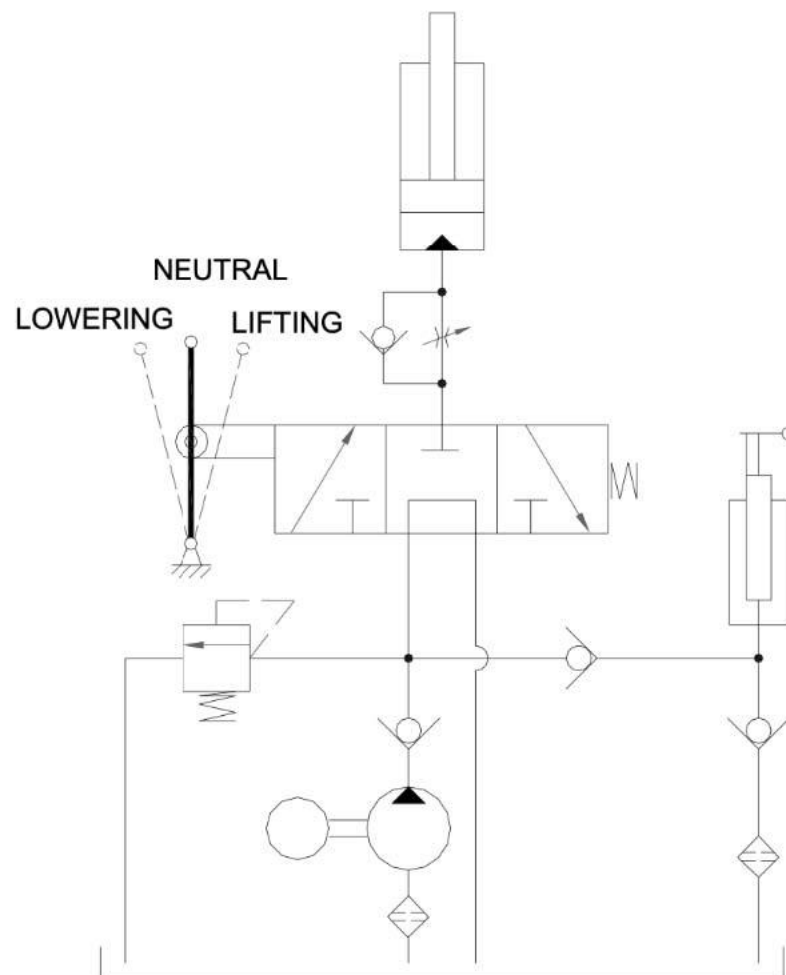
\* UWAGA: NIE PRÓBUJ SAM NAPRAWIAĆ WÓZKA PALETOWEGO JEŻELI NIE MASZ DO TEGO UPRAWNIEŃ I NIE ZOSTAŁEŚ DO TEGO PRZESZKOLONY.

*Dziękujemy za przeczytanie instrukcji i wybranie naszego wózka.  
Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji równoznaczne jest z utratą gwarancji.*



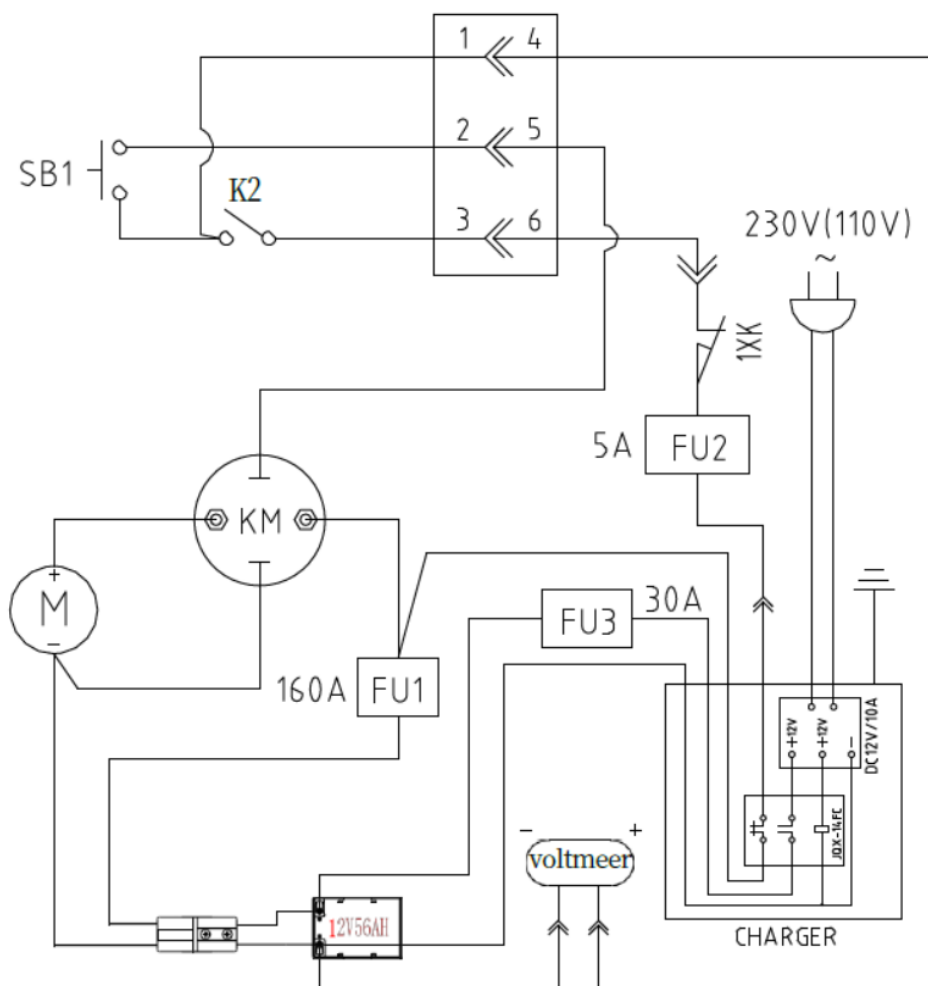


## SCHEMAT UKŁADU HYDRAULICZNEGO





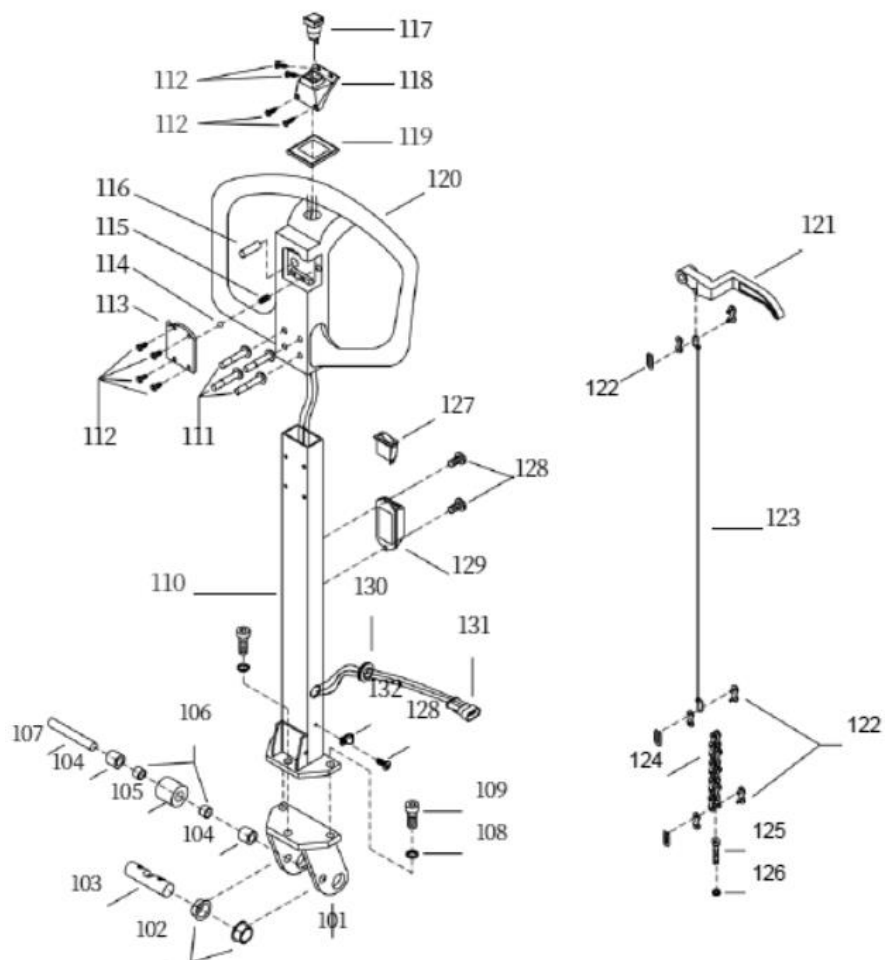
### SCHEMAT ZASILANIA

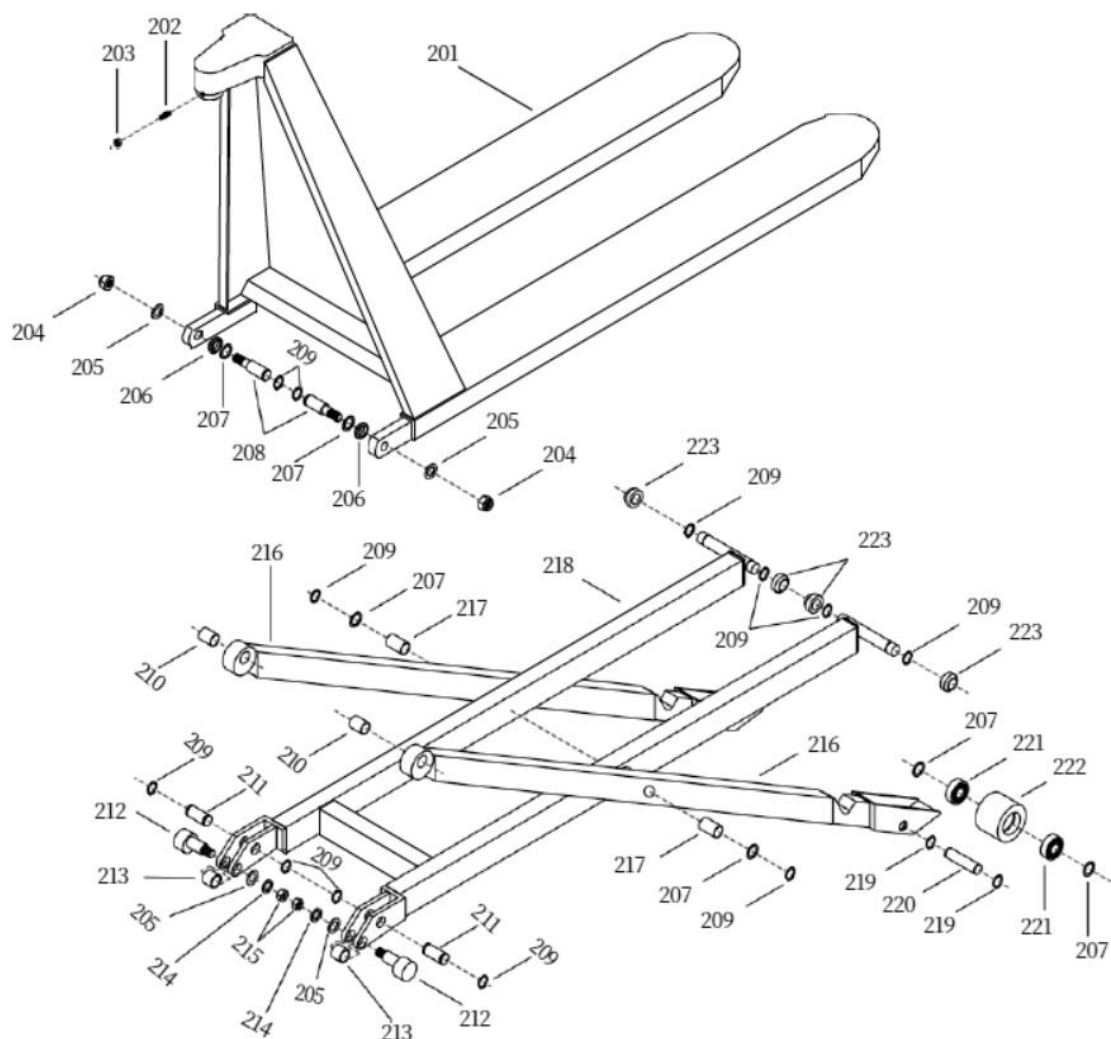




## KATALOG CZĘŚCI

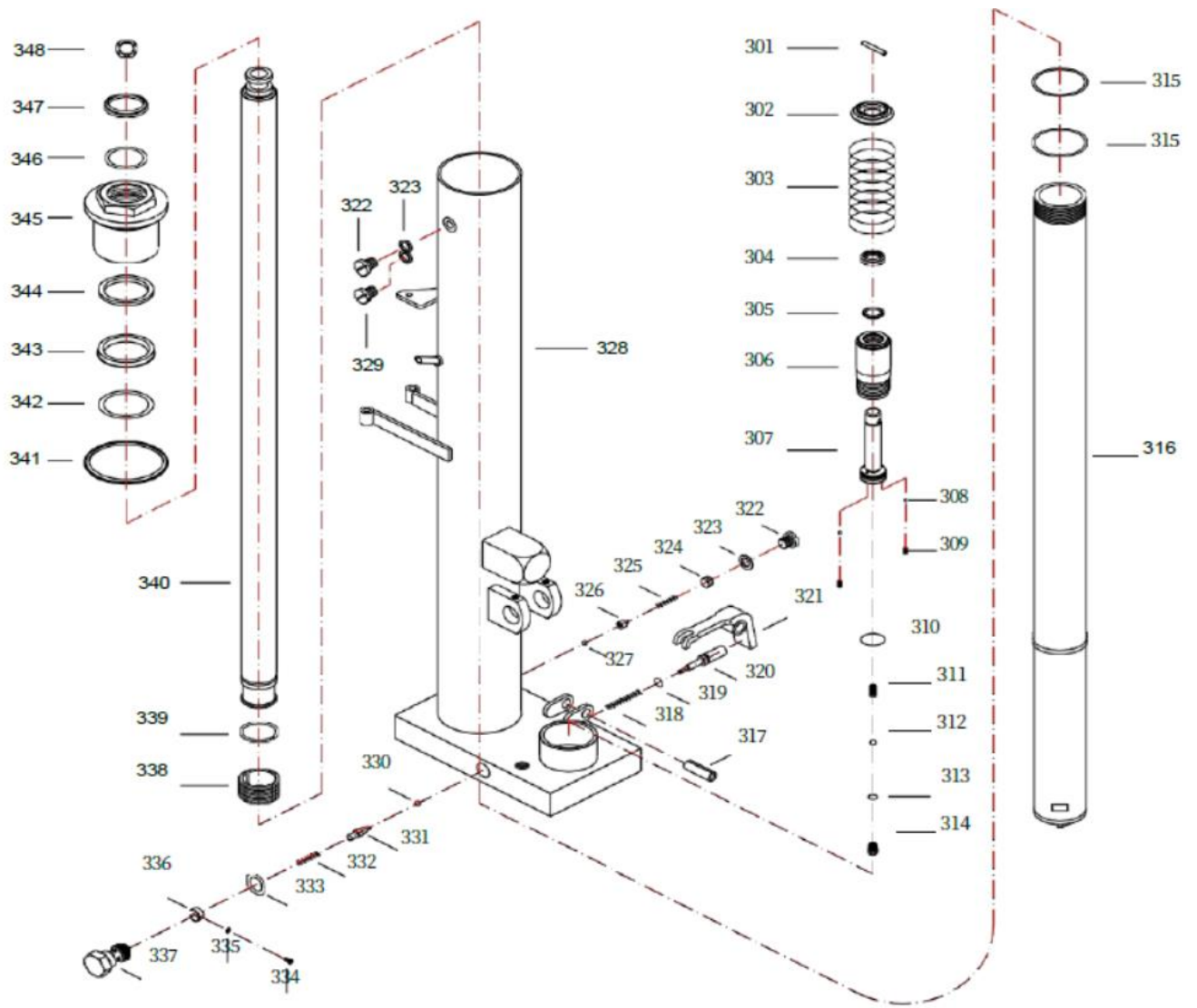
Elektryczny wózek nożycowy ulega eksploatacyjnemu zużyciu, dlatego uszkodzone części należy wymieniać w odpowiednim czasie.

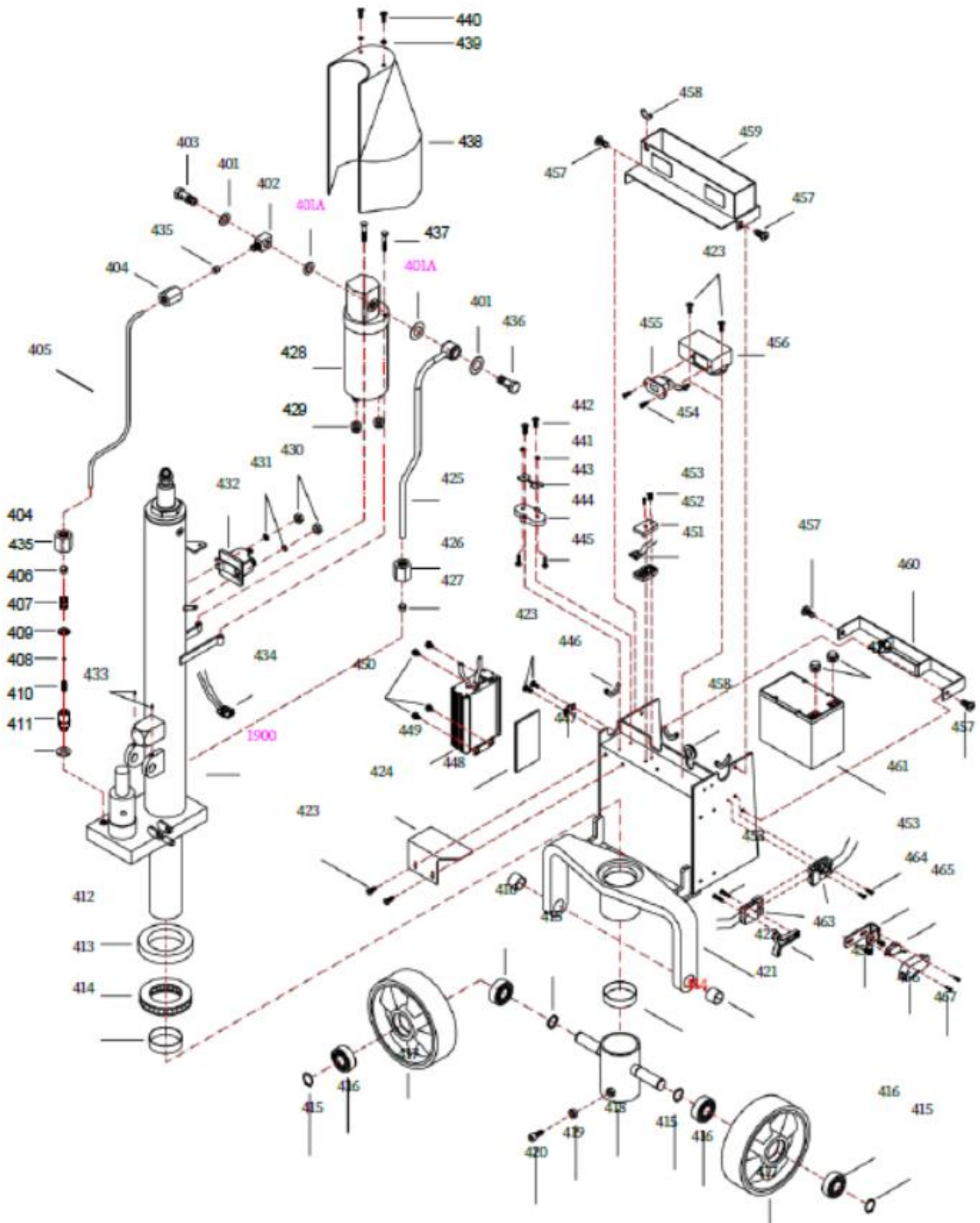






INSTRUKCJA







## SPECYFIKACJA

Ręczny wózek paletowy			PTH40		
Dane	1.1	Producent	CROVORG		
	1.2	Model	PTH 100 HE / PTH 150 HE		
	1.4	Typ sterowania	Pół-elektryczny		
Ciężar	1.5	Udźwig/ ładunek znamionowy	Q(t)	kg	1000 / 1500
	1.6	Środek ciężkości ładunku	c	mm	600
	1.8	Odległość ładunku, od środka koła wideł do przedniej powierzchni wideł	x	mm	
	1.9	Rozstaw osi	y	mm	
	2.1	Waga netto		kg	134
Koła	3.1	Koła sterujące: Powerthane (Po) Nylon (N) Polyurethane (P)			Po, N, P, R, Ra
		Koła wideł Powerfriction (Pf) Rubber (Ra)			N, P
	3.2	Rozmiar kół, przód			180 x 50
	3.3	Rozmiar kół, tył			75 x 50
	3.5	Koła, liczba przód/tył (x=koła napędzane)			2 / 2
Wymiary	4.4	Zakres ruchu podnoszenia	h3	mm	919 - 1667
		Wysokość podnoszenia	h23	mm	800
	4.9	Wysokość ramienia sterującego w położeniu do jazdy, min./maks.	h14	mm	1285
	4.15	Wysokość, opuszczone widły	h13	mm	85
	4.19	Długość całkowita	l1	mm	1660
	4.20	Długość do przedniej powierzchni wideł	l2	mm	490
	4.21	Szerokość całkowita	b1/b2	mm	540 / 560
	4.22	Wymiary wideł	s/e/l	mm	160 / 1170 / 1190
	4.25	Szerokość nad widłami	b5	mm	540 / 560
	4.32	Prześwit, środek rozstawu osi	m2	mm	
	4.35	Promień skrętu	Wa	mm	1515
	5.1	Czasy pompowania ręką Prędkość opadania		mm / s	28 / 70
	5.2	Prędkość opadania		mm / s	0,1
	6.3	Moc znamionowa silnika podnoszenia prz S3 15%		kW	0.9
	6.4	Napięcie baterii, pojemność nominalna K		V / Ah	12 / 50 - 80
6.5	Ciężar baterii		kg	23	

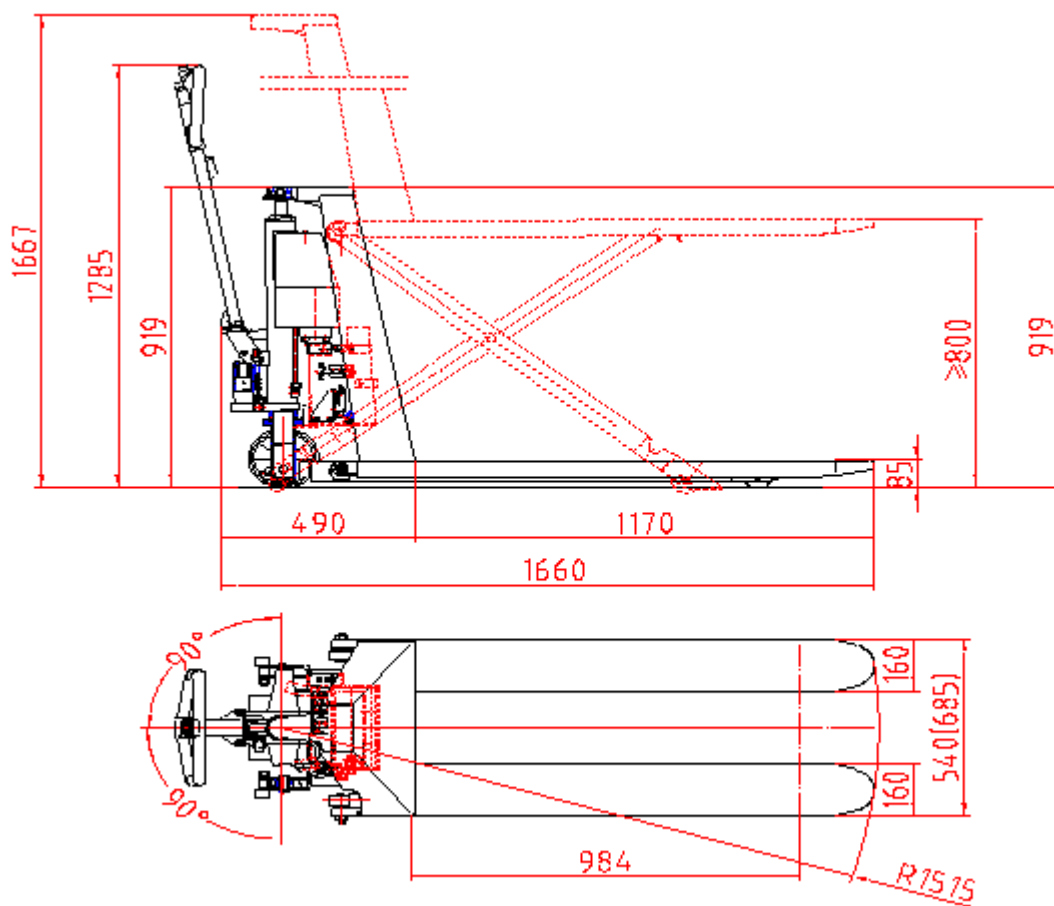
- 1) Wymiar z uniesionymi widłami
- 2) Koło pojedyncze/Koło
- 3) Inne szerokości dostępne na specjalne zamówienie

Wszystkie dane są oparte na konfiguracji podanej w tabeli. W przypadku innych konfiguracji wartości mogą być inne.

Podane osiągi i wymiary wózka są wartościami nominalnymi i podlegają wartościom tolerancji.



## RYSUNKI WYMIAROWE







INSTRUKCJA

## KARTA GWARANCYJNA

### Elektryczny wózek nożycowy PTH 100 HE

Nr fabryczny: .....

Data sprzedaży: .....

---

Podpis i pieczęć punktu sprzedaży

Gwarancję przedłużono do dnia: .....

---

Podpis i pieczęć

Reklamacja może być uznana tylko za okazaniem kompletnie wypełnionej karty gwarancyjnej.



## WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja obejmuje wady ukryte i uszkodzenia wynikłe w okresie gwarancyjnym z winy producenta tj. wskutek wady materiału, złej obróbki, montażu i polega na bezpłatnej wymianie wadliwych lub uszkodzonych części a w przypadku nieprawidłowego działania na bezpłatnej naprawie.
2. Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy licząc od daty zakupu.
3. Sprzedawca zobowiązuje się rozpatrzyć w ciągu 4 dni zgłoszoną reklamację i w przypadku jej uznania dokonać skutecznej naprawy w terminie nie dłuższym niż 10 dni. Zgłoszona reklamacja będzie uznana tylko wówczas, gdy stwierdzona zostanie prawidłowa eksploatacja wózka.
4. Okres gwarancji ulega wydłużeniu o czas, w którym użytkownik z powodu wady nie mógł eksploatować wózka.
5. Gwarancją nie są objęte:
  - wady powstałe wskutek niewłaściwego i niezgodnego z instrukcją obsługi użytkowania,
  - przechowywania i niewłaściwej eksploatacji wózka
  - koła jezdne (z wyjątkiem widocznych wad wewnętrznych)
  - łożyska (korozja, uszkodzenia powstałe na skutek korozji)
  - uszkodzenia łączników kół tylnych (boków wózka tandemu) spowodowane zatarciem
  - skorodowanych łożysk
  - uszkodzenia mechaniczne powstałe w związku z niewłaściwą eksploatacją
  - uszkodzenia wynikłe na skutek przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby trzecie
6. Kupujący musi dostarczyć wózek na swój koszt w całym okresie gwarancyjnym.
7. Kupujący ponosi koszty naprawy nie uznanej przez sprzedawcę oraz delegacji eksperta do miejsca eksploatacji wózka.
8. Uprawnienia z tytułu udzielonej gwarancji mogą być realizowane jedynie po przedstawieniu przez kupującego ważnej karty gwarancyjnej. Karta gwarancyjna bez wpisanego numeru wózka, daty sprzedaży, pieczętki punktu sprzedaży oraz dowodu zakupu jest nieważna.
9. Odstąpienie kupującego od umowy kupna, żądanie obniżenia ceny lub wymiany wyrobu na nowy, może nastąpić w przypadku niespełnienia warunków gwarancji przez sprzedawcę.
10. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

